

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.09

"The Badger"

Marty trova un modo per aggirare gli Snells. Charlotte assume un avvocato. I Byrdes incontrano la commissione di gioco, la cui approvazione arriva con una grande richiesta.

SCRITTO DA:

Paul Kolsby | Martin Zimmerman

DIRETTO DA:

Benjamin Semanoff

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.8.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Trevor Long	...	Cade
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Maryann Urbano	...	Barb Petty
Carson Holmes	...	Three Langmore

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,355 --> 00:00:23,690
Allora, com'è stato?

3

00:00:25,108 --> 00:00:27,360
Nei notiziari parlano solo
di quanto è brutto,

4

00:00:27,444 --> 00:00:30,238
ma almeno sarà stato
un po' elettrizzante, no?

5

00:00:31,156 --> 00:00:33,867
Viaggiare in tutto il mondo
per il tuo Paese?

6

00:00:35,910 --> 00:00:37,245
Io sarei elettrizzata.

7

00:00:39,039 --> 00:00:42,333
Ma d'altronde non sono mai uscita
dal Missouri...

8

00:00:44,294 --> 00:00:45,837
Altri cinque minuti ad ascoltarla,

9

00:00:45,920 --> 00:00:48,131
e desidererai essere morto
in un fosso a Hue.

10

00:00:48,673 --> 00:00:49,841
Scusa?

11

00:00:49,924 --> 00:00:51,176
Mi hai sentita.

12

00:00:51,259 --> 00:00:55,430
Certo, è carina e tutto quanto,
ma questo serve fino a un certo punto.

13

00:00:55,513 --> 00:00:57,223
Signorina, che diritto ha di venire

14

00:00:57,307 --> 00:00:59,517
a insultare una rispettabile ragazza?

15

00:01:00,101 --> 00:01:01,561
"Rispettabile"? Si dice così

16

00:01:01,644 --> 00:01:03,688
per dire
"più noiosa della cena parrocchiale"?

17

00:01:03,772 --> 00:01:04,773
Non sono noiosa.

18

00:01:04,856 --> 00:01:08,109
Chi dice di non essere noioso
ha un piede nella fossa.

19

00:01:08,193 --> 00:01:10,820
Non dire che sei tornato incolume
dal Vietnam

20

00:01:10,904 --> 00:01:12,822
per tornare a casa a perdere tempo.

21

00:01:15,033 --> 00:01:18,787
Metti dieci dollari sul tavolo,
seguimi fuori di qui

22

00:01:19,704 --> 00:01:22,373
e ti prometto
che almeno sarà interessante.

23

00:01:40,767 --> 00:01:43,520
Un gentiluomo non lascia
una signora da sola in acqua.

24

00:01:43,603 --> 00:01:46,189
Perché sei sicura che sia un gentiluomo?

25

00:01:46,272 --> 00:01:47,357
Mi chiamo Darlene.

26

00:01:48,858 --> 00:01:51,194
Mi sa che non porti altro che guai.

27

00:01:51,277 --> 00:01:52,904
I guai più belli.

28

00:02:16,302 --> 00:02:17,846
Resisti.

29

00:02:19,806 --> 00:02:23,601
Ti prego, resisti.

30

00:02:28,773 --> 00:02:30,441
Guida, idiota.

31

00:02:40,994 --> 00:02:46,249
Jacob. Oddio. Non mi lasciare.

32

00:02:49,502 --> 00:02:51,838
Oddio, non morire.

33

00:03:14,944 --> 00:03:15,945
Grazie.

34

00:03:19,616 --> 00:03:20,617
Cosa succede?

35

00:03:21,242 --> 00:03:23,953
- Tua sorella è turbata.
- Turbata?

36

00:03:24,454 --> 00:03:25,663
Ok, più che turbata.

37

00:03:25,747 --> 00:03:27,957
Non vuole più fare parte
di questa famiglia.

38

00:03:28,374 --> 00:03:30,168
- Di cosa parlate?
- Voglio emanciparmi.

39

00:03:30,251 --> 00:03:31,461
Non ti emanciperai.

40

00:03:32,795 --> 00:03:34,047
Non capisco.

41

00:03:34,130 --> 00:03:36,090
Significa che deciderò io per me stessa.

42

00:03:36,174 --> 00:03:41,346
Siamo vicinissimi a risolvere quella che è
una situazione terribile, lo ammetto.

43

00:03:41,429 --> 00:03:44,182
Ma così sei fottutamente egoista.

44

00:03:45,725 --> 00:03:47,227
- Non è d'aiuto.
- Beh...

45

00:03:47,852 --> 00:03:51,356
- Ne usciremo.
- È un cliché o un luogo comune?

46

00:03:52,440 --> 00:03:54,108
Cerco di mettermi nei tuoi panni.

47

00:03:58,488 --> 00:04:01,950
Hai paura. Ce l'avete entrambi.

48

00:04:02,992 --> 00:04:07,121
Sapete che è così.
Avete paura e fate bene ad averla.

49

00:04:09,832 --> 00:04:12,627
Quindi capisci come funziona.
È questo che dici?

50

00:04:13,211 --> 00:04:14,629
Fa parte della minaccia?

51

00:04:15,171 --> 00:04:17,006
Ti troverai un avvocato?

52

00:04:17,090 --> 00:04:18,341
Che farà delle domande?

53

00:04:18,424 --> 00:04:22,553
Che compilerà moduli in tribunale
per spiegare perché vuoi emanciparti?

54

00:04:22,637 --> 00:04:25,348
Mi chiedo: cosa dirai

55

00:04:26,099 --> 00:04:28,476
per evitare che ci arrestino tutti?

56

00:04:29,769 --> 00:04:30,853
O che ci uccidano?

57

00:04:35,358 --> 00:04:37,026
Jonah, passami i pancake.

58

00:04:37,944 --> 00:04:38,778
Subito!

59

00:04:39,946 --> 00:04:40,947
Grazie.

60

00:04:46,077 --> 00:04:47,328
Cos'è successo?

61

00:04:49,539 --> 00:04:54,919
I messicani volevano ucciderti,
ma Dio aveva altri piani.

62

00:04:57,964 --> 00:05:03,261
Il proiettile ti ha perforato la spalla
ed è uscito senza fare danni.

63

00:05:04,012 --> 00:05:06,055
Hai perso molto sangue,

64

00:05:06,139 --> 00:05:11,227
ma sarai in piedi in un giorno.

65

00:05:13,187 --> 00:05:14,439
Dove mi trovo?

66

00:05:15,523 --> 00:05:16,983
Sei a casa.

67

00:05:18,234 --> 00:05:24,240
Gli ospedali significano rapporti
della polizia. Che ci intralciano.

68

00:05:25,074 --> 00:05:26,409
Ecco qui, tesoro.

69

00:05:31,122 --> 00:05:33,041
- Darlene?
- Cosa?

70

00:05:34,417 --> 00:05:38,629
Non fare mosse avventate senza di me.

71

00:05:38,713 --> 00:05:43,843
Non preoccuparti per me. Riposati.

72

00:05:43,926 --> 00:05:46,262
Se fai qualcosa di stupido...

73

00:05:49,515 --> 00:05:53,394
Pensa solo a recuperare le forze.

74

00:05:54,812 --> 00:05:59,442
Sono perfettamente in grado
di occuparmi del resto.

75

00:06:18,252 --> 00:06:20,421

Fingi almeno di essere un professionista.

76

00:06:20,505 --> 00:06:21,672
Non eri in ferie oggi?

77

00:06:21,756 --> 00:06:23,674
Qualcuno deve dar da mangiare
agli animali.

78

00:06:23,758 --> 00:06:24,842
Tutti a terra!

79

00:06:27,095 --> 00:06:27,929
Va tutto bene.

80

00:06:28,012 --> 00:06:31,349
Ehi. Non c'è ragione
perché qualcuno si faccia male.

81

00:06:31,432 --> 00:06:33,768
Capiamo che avete tutto il potere...

82

00:06:35,061 --> 00:06:36,938
Chi cazzo comanda qui?

83

00:06:42,944 --> 00:06:43,945
Non ti conviene!

84

00:06:44,028 --> 00:06:46,406
La prossima sei tu.
Non complicare le cose.

85

00:06:46,489 --> 00:06:48,741
Vai. Se qualcuno si muove, sparagli.

86

00:06:51,619 --> 00:06:53,371
Vai, ragazzina! Cammina.

87

00:06:54,205 --> 00:06:56,207
Che cazzo fai?

88

00:06:58,668 --> 00:07:00,753
E come ti salta in mente
di trascinare Wyatt?

89

00:07:00,837 --> 00:07:02,922
Se continui a darmi false piste,

90

00:07:03,005 --> 00:07:04,090
ecco cosa ottieni.

91

00:07:06,217 --> 00:07:08,469
Adesso apri quella dannata cassaforte.

92

00:07:09,262 --> 00:07:12,181
Ci sono telecamere
su tutto il piano terra.

93

00:07:12,265 --> 00:07:14,434
Pensi che una maschera da un dollaro

94

00:07:14,517 --> 00:07:16,185
ti salverà dalla polizia?

95

00:07:16,269 --> 00:07:19,397
Non me ne frega un cazzo!
Apri la cassaforte!

96

00:07:24,819 --> 00:07:26,779
Non ti conviene farlo, papà.

97

00:07:28,990 --> 00:07:31,200
Lo sto già facendo, bambina.

98

00:07:33,578 --> 00:07:35,121
Adesso aprila.

99

00:07:44,547 --> 00:07:48,676
Ok. Due uomini.
Uno più vecchio, uno più giovane.

100

00:07:49,427 --> 00:07:55,766
Quello più vecchio era bianco, occhi scuri

e voce rauca? L'aveva mai visto?

101

00:07:56,684 --> 00:07:58,853

No, io... No.

102

00:08:01,689 --> 00:08:03,941

Quanti soldi c'erano nella cassaforte?

103

00:08:06,152 --> 00:08:10,490

Non saprei. Forse quindici o ventimila.

104

00:08:11,115 --> 00:08:12,200

È nella norma?

105

00:08:12,283 --> 00:08:16,120

Non li avevo ancora versati.

Era l'incasso del weekend.

106

00:08:17,413 --> 00:08:19,916

Ha detto a qualcuno quanto c'era
nella cassaforte?

107

00:08:19,999 --> 00:08:23,252

Non so,

magari qualcuno in libertà vigilata?

108

00:08:25,713 --> 00:08:28,508

So che cosa pensa.

109

00:08:29,217 --> 00:08:31,969

Come fa a saperlo,
se ho appena iniziato a pensarlo?

110

00:08:32,053 --> 00:08:34,388

Pensa che sia coinvolta gente da dentro.

111

00:08:36,349 --> 00:08:37,767

Ruth, sai chi è stato?

112

00:08:40,019 --> 00:08:44,106

No, lo giuro su Dio, cazzo.

113

00:08:45,066 --> 00:08:47,902
L'ha sentita. Questo è quanto.

114

00:08:50,988 --> 00:08:55,409
Vado a parlare con dei testimoni.
Ci risentiremo.

115

00:09:03,876 --> 00:09:06,337
Credimi, non sapevo che l'avrebbe fatto.

116

00:09:07,922 --> 00:09:10,800
Ti credo. Chi era quello con lui? Wyatt?

117

00:09:11,551 --> 00:09:14,136
L'ha trascinato mio padre.
Lui non è un criminale.

118

00:09:14,220 --> 00:09:17,098
Ti farò riavere i soldi,
fino all'ultimo cent.

119

00:09:17,181 --> 00:09:22,311
Questa cosa non deve sapersi, Marty.
Devi proteggerlo.

120

00:09:22,937 --> 00:09:23,813
Pronto?

121

00:09:28,150 --> 00:09:30,778
Cristo santo. Va bene. Arrivo subito.

122

00:09:31,612 --> 00:09:32,780
Non cambiare versione.

123

00:09:44,584 --> 00:09:45,710
Ehilà.

124

00:09:45,793 --> 00:09:47,670
Le spiace dirmi che diavolo succede?

125

00:09:47,753 --> 00:09:48,963

Non passa nessuno.

126

00:09:49,046 --> 00:09:51,674
Ho tutti questi operai e le attrezzature.

127

00:09:51,757 --> 00:09:53,175
Dovevano essere là tre ore fa.

128

00:09:53,259 --> 00:09:55,553
- Costruiamo una strada d'accesso.
- Non m'importa.

129

00:09:56,095 --> 00:09:59,056
Almeno può sentire Jacob?

130

00:09:59,140 --> 00:10:01,183
O qualcuno che mi dica che cazzo succede?

131

00:10:01,267 --> 00:10:03,477
Jacob è indisposto.

132

00:10:03,561 --> 00:10:04,645
Ciao, Darlene.

133

00:10:04,729 --> 00:10:09,567
È stato temporaneamente atterrato
da un proiettile del tuo capo.

134

00:10:11,485 --> 00:10:12,486
Di cosa parli?

135

00:10:13,487 --> 00:10:18,868
Poverino. Non ti hanno detto
che avrebbero cercato di ucciderci?

136

00:10:21,871 --> 00:10:22,913
Cosa?

137

00:10:23,497 --> 00:10:26,834
Ti basti sapere
che il nostro accordo è saltato.

138

00:10:27,418 --> 00:10:30,546
Ti conviene cercare un altro posto
per il tuo casinò.

139

00:10:39,597 --> 00:10:41,724
Da quando è prudente far fuori i tuoi soci

140

00:10:41,807 --> 00:10:43,809
prima che un accordo sia concluso?

141

00:10:43,893 --> 00:10:47,229
Forse mi sono perso quel numero
della Harvard Business Review.

142

00:10:47,313 --> 00:10:50,566
Te l'ho detto.
Il cartello fa ciò che deve fare.

143

00:10:50,650 --> 00:10:52,568
- Già.
- Il tuo compito era trovare

144

00:10:52,652 --> 00:10:54,320
come fare l'affare senza gli Snell.

145

00:10:54,403 --> 00:10:57,281
Stavo cercando di capire se era possibile.

146

00:10:57,365 --> 00:10:58,658
Non avevo finito.

147

00:10:58,741 --> 00:11:00,451
Gli Snell hanno avvelenato la droga.

148

00:11:00,534 --> 00:11:02,703
Il mio cliente non poteva permetterlo

149

00:11:02,787 --> 00:11:03,913
senza rispondere a tono.

150

00:11:03,996 --> 00:11:05,748

Capiamo il loro bisogno di rispetto.

151

00:11:05,831 --> 00:11:07,166
Mi prendi per il culo?

152

00:11:07,249 --> 00:11:11,045
Il bisogno di gratificazione
del tuo cliente ci ha fottuti.

153

00:11:11,128 --> 00:11:13,255
Ha fottuto il casinò
e ha bruciato 50 milioni.

154

00:11:13,339 --> 00:11:15,424
Non ho deciso io. Non lo sapevo neppure.

155

00:11:15,508 --> 00:11:16,550
Qual è la soluzione?

156

00:11:16,634 --> 00:11:20,012
Trovate un modo per tagliare subito fuori
gli Snell.

157

00:11:20,096 --> 00:11:21,430
Non salviamo un cazzo.

158

00:11:21,514 --> 00:11:23,099
È la prima legge del potere.

159

00:11:23,182 --> 00:11:26,727
Chi può caga sugli altri.
Chi non può pulisce.

160

00:11:27,395 --> 00:11:29,355
Non mi presto più
ai vostri cazzo di giochi.

161

00:11:29,438 --> 00:11:31,732
- Non hai scelta.
- Nemmeno tu.

162

00:11:31,816 --> 00:11:34,318

E nemmeno il tuo cliente,
se vuole tenersi i 50 milioni.

163

00:11:34,402 --> 00:11:36,487
Pensi che io sia il solo nella merda?

164

00:11:36,570 --> 00:11:37,738
Risolvetele voi.

165

00:11:42,743 --> 00:11:43,744
Lo farà.

166

00:11:47,873 --> 00:11:49,125
Adoro questa felpa...

167

00:11:49,208 --> 00:11:52,545
Toglietela e buttala nel fuoco! Subito!

168

00:11:52,628 --> 00:11:56,340
Se ti beccano per rapina a mano armata,
ti prendi 15 anni.

169

00:11:56,424 --> 00:11:57,508
No, una decina.

170

00:11:57,591 --> 00:12:01,220
Zitto, Three.
E puoi dimenticarti l'università.

171

00:12:01,303 --> 00:12:03,931
Non vedo il problema.
Non è stata neppure effrazione.

172

00:12:04,014 --> 00:12:05,933
C'era gente nel locale, Three,

173

00:12:06,016 --> 00:12:08,686
quindi diventa rapina e non furto.

174

00:12:08,769 --> 00:12:11,188
E Wyatt aveva un'arma letale in mano.

175

00:12:11,981 --> 00:12:13,733
Che cazzo ti prende?

176

00:12:13,816 --> 00:12:16,068
Ha detto che eri d'accordo.
Come potevo saperlo?

177

00:12:16,152 --> 00:12:17,653
E tu gli hai creduto?

178

00:12:19,405 --> 00:12:21,240
Quanti soldi ti ha dato?

179

00:12:21,866 --> 00:12:22,742
Perché?

180

00:12:22,825 --> 00:12:24,452
Perché li ridò a Marty.

181

00:12:25,244 --> 00:12:28,497
Vaffanculo. Io non gli do un cazzo.

182

00:12:28,581 --> 00:12:31,041
Ha promesso di non fare la spia
su di te, stronzo.

183

00:12:31,125 --> 00:12:32,626
Ti ha fatto tornare a scuola.

184

00:12:32,710 --> 00:12:35,004
Perché si sente in colpa
per aver ucciso mio padre.

185

00:12:36,380 --> 00:12:38,382
- Non l'ha ucciso.
- Tu non lo sai.

186

00:12:38,466 --> 00:12:40,551
Smettila di parlarne, ok?

187

00:12:44,180 --> 00:12:46,432

Stai lontano da Cade.

188

00:12:46,515 --> 00:12:48,976
Cosa deve fare? Zio Cade abita là.

189

00:12:51,187 --> 00:12:53,314
Secondo te, cosa sto per dire?

190

00:12:56,192 --> 00:12:57,610
"Stai zitto, Three"?

191

00:13:01,322 --> 00:13:03,699
Quindi, quanti soldi ti ha dato Cade?

192

00:13:04,575 --> 00:13:05,701
Cinquemila.

193

00:13:08,204 --> 00:13:13,375
Ok. Adesso devi restituirli.

194

00:13:33,437 --> 00:13:34,563
Ci penso io, ok?

195

00:13:38,317 --> 00:13:39,860
Signori Byrde.

196

00:13:40,611 --> 00:13:44,406
Sono Gena Bracken.
Rappresenterò Charlotte.

197

00:13:45,908 --> 00:13:47,368
Mi scusi, chi è?

198

00:13:47,451 --> 00:13:50,746
L'avvocato di sua figlia
per l'emancipazione.

199

00:13:51,664 --> 00:13:55,668
Mi sono presa la briga di preparare
i documenti.

200

00:13:56,418 --> 00:13:58,212
Appena firmerete,

201

00:13:58,295 --> 00:14:00,840
Charlotte sarà una minore emancipata.

202

00:14:01,507 --> 00:14:02,967
Ci lasceremo tutto alle spalle.

203

00:14:04,760 --> 00:14:06,136
Perché dovremmo?

204

00:14:07,263 --> 00:14:08,097
Beh...

205

00:14:08,848 --> 00:14:13,686
Charlotte mi ha descritto
una famiglia profondamente instabile.

206

00:14:14,645 --> 00:14:21,193
Infangata da infedeltà
e cose ben peggiori.

207

00:14:22,778 --> 00:14:24,864
Jonah, puoi andare in camera tua?

208

00:14:24,947 --> 00:14:26,699
Jonah lo sapeva già.

209

00:14:26,782 --> 00:14:27,825
Grazie.

210

00:14:29,201 --> 00:14:34,039
I dettagli della conversazione
sono protetti dal segreto professionale.

211

00:14:34,123 --> 00:14:38,252
Non vedranno mai la luce,
se firmate questi documenti.

212

00:14:38,711 --> 00:14:42,256
Altrimenti, saremo obbligati

ad aprire una causa in tribunale

213

00:14:42,339 --> 00:14:44,174
e le dichiarazioni diverranno pubbliche.

214

00:14:44,258 --> 00:14:46,552
Charlotte, vuoi davvero farlo?

215

00:14:46,635 --> 00:14:48,053
Ci hai pensato bene?

216

00:14:48,137 --> 00:14:51,348
Charlotte mi ha chiesto di parlare per lei

217

00:14:51,432 --> 00:14:52,725
per tenere un tono educato.

218

00:14:52,808 --> 00:14:54,894
Scusi. Lei fa parte della famiglia?

219

00:14:56,353 --> 00:14:57,313
No, signora.

220

00:14:57,396 --> 00:14:58,772
Me ne fotto di ciò che pensa.

221

00:14:58,856 --> 00:14:59,857
Ok, Wendy...

222

00:14:59,940 --> 00:15:02,026
Charlotte, perché non parliamo
a quattr'occhi?

223

00:15:02,109 --> 00:15:03,694
- Brava.
- Niente avvocati. Tu e io.

224

00:15:03,777 --> 00:15:05,112
- No, brava.
- Wendy...

225

00:15:05,195 --> 00:15:07,740
Volevi la nostra attenzione?
Brava, ci sei riuscita.

226

00:15:07,823 --> 00:15:08,657
Wendy? Dai.

227

00:15:08,741 --> 00:15:09,575
Charlotte?

228

00:15:12,328 --> 00:15:15,915
Due giorni. Avete due giorni.

229

00:15:49,281 --> 00:15:51,408
Ehi! Che cazzo ci fai qui?

230

00:15:51,492 --> 00:15:52,952
Dove sono quei cazzo di soldi?

231

00:15:55,287 --> 00:15:58,290
Di sicuro non vengo a dirlo a te, bambina.

232

00:16:04,922 --> 00:16:06,131
Metti giù il fucile.

233

00:16:09,051 --> 00:16:12,262
Dai, mettilo giù.

234

00:16:14,431 --> 00:16:16,350
Non vorrai uccidere tuo papà.

235

00:16:19,144 --> 00:16:20,312
Perché no?

236

00:16:21,522 --> 00:16:23,023
Tu hai ucciso il tuo.

237

00:16:24,149 --> 00:16:25,693
Non avrai i miei soldi.

238

00:16:25,776 --> 00:16:29,196

Non sono tuoi e li ridarò a Marty.

239

00:16:29,279 --> 00:16:31,573
E perché cazzo dovresti farlo?

240

00:16:31,657 --> 00:16:33,617
Perché sa che li hai presi tu

241

00:16:35,244 --> 00:16:37,413
e ti ha comunque coperto con Nix.

242

00:16:39,164 --> 00:16:42,918
Ma, se vuoi, gli dico di non coprirti più.

243

00:16:44,253 --> 00:16:47,881
Sai, se mi beccano,

244

00:16:49,049 --> 00:16:50,592
Wyatt viene giù con me.

245

00:16:57,516 --> 00:17:02,980
Wyatt andrà all'università,
così tu gli starai lontano, cazzo.

246

00:17:03,063 --> 00:17:05,858
Ti comporti come fosse Albert Einstein
o roba simile.

247

00:17:06,483 --> 00:17:09,653
È un criminale, proprio come te.

248

00:17:14,908 --> 00:17:15,909
Ruth...

249

00:17:18,454 --> 00:17:21,248
...quel ragazzo ha fatto più soldi oggi
che in tutta la vita

250

00:17:21,331 --> 00:17:23,250
e tu glieli vorresti togliere?

251

00:17:30,340 --> 00:17:31,633
L'ho già fatto.

252

00:17:33,343 --> 00:17:34,845
E ora li tolgo a te.

253

00:17:43,520 --> 00:17:45,606
Pensavo volessi ammazzarmi.

254

00:18:12,382 --> 00:18:13,550
Vuoi compagnia?

255

00:18:17,888 --> 00:18:18,889
Senti.

256

00:18:19,723 --> 00:18:22,559
Abbiamo fatto un casino.
Io ho fatto un casino.

257

00:18:24,937 --> 00:18:27,689
Ma siamo l'unica famiglia che avrai mai.

258

00:18:31,318 --> 00:18:33,695
Un giorno avrò una mia famiglia.

259

00:18:43,831 --> 00:18:44,998
Ti fidi di me?

260

00:18:46,291 --> 00:18:48,418
Di me? Tuo padre?

261

00:18:48,502 --> 00:18:49,837
Fidarmi per che cosa?

262

00:18:49,920 --> 00:18:51,672
Per farci uscire da questo.

263

00:18:53,465 --> 00:18:55,008
Ti prego, fidati di me.

264

00:18:55,592 --> 00:19:00,430

L'unica promessa che posso farti
è che puoi sempre fidarti di me.

265

00:19:01,682 --> 00:19:05,435
E sto trovando una via d'uscita.
Aggiusteremo tutto.

266

00:19:10,607 --> 00:19:14,278
I genitori sono persone, Charlotte.
Non siamo perfetti.

267

00:19:14,361 --> 00:19:16,113
So che è dura capirlo per dei ragazzi.

268

00:19:16,196 --> 00:19:18,448
- Non lo capivo, prima che fossi genitore.
- Vado.

269

00:19:20,033 --> 00:19:20,993
Charlotte?

270

00:19:25,664 --> 00:19:27,666
Non ti sto chiedendo di restare.

271

00:19:27,749 --> 00:19:32,087
Devi solo confermarmi
che sai che ti voglio bene.

272

00:19:33,422 --> 00:19:34,756
Tutto qui.

273

00:19:35,465 --> 00:19:38,010
Che tua madre e io ti amiamo
più di ogni altra cosa.

274

00:19:38,093 --> 00:19:39,052
Puoi farlo?

275

00:19:52,774 --> 00:19:54,234
Come sistemiamo la cosa?

276

00:19:55,194 --> 00:19:58,238

Sa troppo.
Non possiamo lasciare che si emancipi.

277

00:19:58,322 --> 00:20:00,073
Non possiamo fidarci quand'è da sola.

278

00:20:00,157 --> 00:20:03,660
Potrebbe parlare con qualcuno.
Fidarsi di qualcuno.

279

00:20:03,744 --> 00:20:05,996
Dio solo sa cos'ha detto all'avvocato.

280

00:20:08,123 --> 00:20:11,043
Sa già della relazione
e molto, molto altro.

281

00:20:11,126 --> 00:20:13,503
Hai sentito come l'ha detto?

282

00:20:14,296 --> 00:20:18,050
Come se godesse nel ficcare il naso
nei nostri peggiori segreti.

283

00:20:20,177 --> 00:20:21,094
Marty?

284

00:20:21,845 --> 00:20:23,931
Sì, non c'è niente da sistemare.

285

00:20:24,014 --> 00:20:27,434
Non è uno scandalo politico
che puoi sminuire

286

00:20:27,517 --> 00:20:30,646
con una conferenza stampa
e delle sentite scuse.

287

00:20:30,729 --> 00:20:32,397
Qui è la famiglia che va a pezzi.

288

00:20:33,190 --> 00:20:34,274

- Ok.
- Già.

289
00:20:34,358 --> 00:20:35,692
Allora cosa facciamo?

290
00:20:37,402 --> 00:20:38,820
Abbiamo detto sei mesi.

291
00:20:40,572 --> 00:20:41,657
Se ce ne andiamo prima?

292
00:20:41,740 --> 00:20:44,701
Ce ne andiamo appena approvano
il casinò e il cartello sparisce.

293
00:20:44,785 --> 00:20:46,036
- È assurdo.
- Perché?

294
00:20:46,119 --> 00:20:48,956
Non abbiamo il tempo né i contanti
per riuscirci.

295
00:20:49,623 --> 00:20:50,999
Vado da quell'avvocato.

296
00:20:51,083 --> 00:20:52,876
Magari la convinco a lasciare il caso

297
00:20:52,960 --> 00:20:54,878
o almeno scopro che cosa sa.

298
00:20:54,962 --> 00:20:58,006
È una pessima idea.
Dopo quel tuo teatrino,

299
00:20:58,632 --> 00:21:00,759
sarà ancora più incline
a credere a Charlotte.

300
00:21:00,842 --> 00:21:03,345

E se ci vai, ti arrabbierai come stasera.

301

00:21:04,388 --> 00:21:06,139
Non ero arrabbiata. Ero nel giusto.

302

00:21:06,223 --> 00:21:08,350
Non andarci.
Abbiamo già abbastanza problemi.

303

00:21:08,433 --> 00:21:12,646
Vai da Wilkes e senti se ha trovato
una soluzione per il rapporto.

304

00:21:12,729 --> 00:21:15,315
Io cercherò come forzare la mano
agli Snell.

305

00:21:21,989 --> 00:21:24,491
Hai prove dei traffici
tra Ozark e Chicago?

306

00:21:24,574 --> 00:21:26,535
Ho di meglio: una nuova strategia.

307

00:21:26,618 --> 00:21:29,121
Guarda, il cartello Navarro
e la mafia di Kansas City

308

00:21:29,204 --> 00:21:30,872
forse si sono alleati per il casinò.

309

00:21:30,956 --> 00:21:33,166
Perché mi dovrebbe tranquillizzare?

310

00:21:33,250 --> 00:21:36,128
Hai la possibilità
di fermarli in un colpo solo.

311

00:21:38,505 --> 00:21:41,425
Se la commissione rifiuta
la licenza del casinò,

312

00:21:41,508 --> 00:21:42,968
Byrde è morto per il cartello.

313

00:21:43,051 --> 00:21:46,138
Puoi farti avanti
e offrirgli un'ancora di salvezza.

314

00:21:46,221 --> 00:21:48,223
E, se la commissione vota "sì",

315

00:21:48,307 --> 00:21:51,935
il casinò dovrà assumere 1000 operai
entro poche settimane.

316

00:21:52,769 --> 00:21:56,064
Puoi facilmente far entrare
degli agenti in incognito

317

00:21:56,148 --> 00:22:00,902
e fermare il riciclaggio di denaro
e anche la mafia di Kansas City.

318

00:22:00,986 --> 00:22:02,112
Questo casinò...

319

00:22:03,697 --> 00:22:05,490
...può essere il tuo cavallo di Troia.

320

00:22:06,074 --> 00:22:07,075
Mio?

321

00:22:08,869 --> 00:22:09,870
Tuo.

322

00:22:11,204 --> 00:22:13,248
Vorrei chiedere un trasferimento.

323

00:22:13,749 --> 00:22:15,083
Per tornare a Chicago.

324

00:22:17,377 --> 00:22:20,297
Ci sono delle faccende personali.

325

00:22:20,380 --> 00:22:21,757
Devo essere più vicino a casa.

326

00:22:43,820 --> 00:22:44,821
Mamma?

327

00:22:51,828 --> 00:22:54,539
Mamma? Ehi.

328

00:22:55,415 --> 00:22:56,917
Sono io. Ehi.

329

00:23:00,545 --> 00:23:02,923
- Roy, sei davvero tu?
- Sono io.

330

00:23:04,508 --> 00:23:05,509
Giuro.

331

00:23:07,552 --> 00:23:09,513
Mi sei mancato, Roy.

332

00:23:15,477 --> 00:23:16,478
Beh...

333

00:23:18,605 --> 00:23:20,774
...non dovrai più sentire la mia mancanza.

334

00:23:23,693 --> 00:23:26,613
Tornerò a casa a tempo pieno.

335

00:23:29,032 --> 00:23:30,700
È meraviglioso.

336

00:23:30,784 --> 00:23:31,743
Quindi...

337

00:23:33,453 --> 00:23:38,625
...forse potresti trasferirti da me
e potremmo provare a...

338

00:23:42,671 --> 00:23:45,215
Sì.

339

00:23:47,926 --> 00:23:50,053
Perciò io... Mamma?

340

00:23:50,720 --> 00:23:51,721
No.

341

00:23:53,432 --> 00:23:57,185
Devo andare fuori città,
prendere la mia roba

342

00:23:58,937 --> 00:24:00,355
e poi tornerò a casa.

343

00:24:01,523 --> 00:24:06,236
Promettimi che non andrai da nessuna parte

344

00:24:06,903 --> 00:24:10,365
- prima del mio ritorno.
- Sì. Certo.

345

00:24:10,449 --> 00:24:12,701
Sì, tesoro, lo prometto.

346

00:24:13,827 --> 00:24:15,203
Lo prometto.

347

00:24:19,916 --> 00:24:20,917
Ok.

348

00:24:22,627 --> 00:24:23,462
Ok.

349

00:24:34,222 --> 00:24:37,976
Mi scusi. Questa foto risale
a prima che facessero la diga, no?

350

00:24:38,560 --> 00:24:42,606

Sì. E questo bell'uomo è mio bisnonno.

351

00:24:43,231 --> 00:24:44,316

- Davvero?

- Già.

352

00:24:44,399 --> 00:24:47,152

Quindi la casa della sua famiglia
fu sommersa.

353

00:24:47,235 --> 00:24:48,445

- Sì.

- Sì?

354

00:24:48,528 --> 00:24:50,280

Non sembra molto turbato.

355

00:24:51,406 --> 00:24:52,240

Dovrei?

356

00:24:52,324 --> 00:24:54,743

Molta gente è ancora arrabbiata.

357

00:24:55,785 --> 00:24:57,996

Il governo voleva solo
dargli l'elettricità.

358

00:24:58,538 --> 00:24:59,372

Sì, è vero.

359

00:24:59,456 --> 00:25:03,168

Les. Les McAlister. Consulente interno,
Jackson Power District.

360

00:25:03,251 --> 00:25:05,420

- È Les. Io sono Marty Byrde.

- Sì.

361

00:25:05,504 --> 00:25:08,340

Ho appuntamento con lei alle 9:00.

Scusi il poco preavviso.

362

00:25:08,423 --> 00:25:09,841
Molto piacere.

363
00:25:09,925 --> 00:25:12,260
Credo che lavoreremo spesso insieme

364
00:25:12,344 --> 00:25:13,803
se il casinò verrà approvato.

365
00:25:14,596 --> 00:25:17,098
Il progetto è questo.
Sì, certo, di sicuro.

366
00:25:17,182 --> 00:25:19,226
- Andiamo?
- Sì, prego.

367
00:25:20,352 --> 00:25:21,853
Quel che volevo chiederle

368
00:25:21,937 --> 00:25:23,313
riguarda tutta un'altra cosa.

369
00:25:23,396 --> 00:25:25,190
Si tratta della diga.

370
00:25:25,941 --> 00:25:29,110
Le dimensioni sono così imponenti

371
00:25:29,194 --> 00:25:31,071
che ci si chiede come ce l'abbiano fatta.

372
00:25:31,780 --> 00:25:32,739
In che senso?

373
00:25:33,573 --> 00:25:36,409
A far trasferire migliaia di persone
così velocemente.

374
00:25:40,372 --> 00:25:41,373
Charles.

375

00:25:42,791 --> 00:25:43,625
Ehi.

376

00:25:45,001 --> 00:25:47,879
Sono riuscito a neutralizzare

377

00:25:47,963 --> 00:25:49,297
il rapporto di Beecher.

378

00:25:49,381 --> 00:25:51,216
Ora almeno combattete ad armi pari.

379

00:25:51,841 --> 00:25:52,926
Come ci sei riuscito?

380

00:25:53,009 --> 00:25:54,928
È sotto indagine per corruzione.

381

00:25:55,637 --> 00:25:57,847
Se devo indovinare,
il tuo sospetto era fondato.

382

00:25:57,931 --> 00:25:59,724
L'FBI vi stava incastrando.

383

00:26:01,393 --> 00:26:03,186
E l'hai fatto sapere alla commissione?

384

00:26:03,270 --> 00:26:06,731
Non potevano far finta di niente
di fronte alla corruzione.

385

00:26:09,276 --> 00:26:10,485
Grazie.

386

00:26:10,569 --> 00:26:12,612
In assenza di un rapporto credibile,

387

00:26:12,696 --> 00:26:14,322
i commissari avranno delle domande.

388

00:26:14,406 --> 00:26:16,241
Preparatevi a rispondere, tu e Marty.

389

00:26:16,324 --> 00:26:17,284
Quando?

390

00:26:18,034 --> 00:26:21,329
Vogliono dare l'annuncio entro il weekend,
quindi oggi alle 17:00.

391

00:26:21,413 --> 00:26:22,247
Oggi?

392

00:26:22,330 --> 00:26:26,501
Incontreranno tutte le parti coinvolte.
In via ufficiosa.

393

00:26:27,210 --> 00:26:29,170
- Quindi è qui che si decide tutto?
- Sì.

394

00:26:29,254 --> 00:26:32,173
Volevi me perché le persone
vengono alla casa sul lago.

395

00:26:32,799 --> 00:26:35,510
Posso portarle qui,
ma poi sta a te giocartela.

396

00:26:37,345 --> 00:26:40,098
E c'è un'altra cosa.

397

00:26:41,266 --> 00:26:42,559
Ovviamente.

398

00:26:42,642 --> 00:26:43,643
Se va tutto bene,

399

00:26:43,727 --> 00:26:46,187
il presidente della commissione
ti chiederà qualcosa.

400

00:26:47,522 --> 00:26:48,648
Di che tipo?

401

00:26:48,732 --> 00:26:51,359
Non lo so, ma non sarà una cosa piccola.

402

00:26:51,985 --> 00:26:55,488
E, qualunque cosa sia, dovrai dargliela.
Non hai scelta.

403

00:26:59,117 --> 00:27:00,368
Quindi un'estorsione.

404

00:27:01,202 --> 00:27:04,998
Loro fanno affari così.
Come hai detto, niente di personale.

405

00:27:25,977 --> 00:27:26,811
Jacob.

406

00:27:35,612 --> 00:27:37,530
Scusi se non le stringo la mano.

407

00:27:39,032 --> 00:27:41,034
Mi sta bene saltare i convenevoli.

408

00:27:45,163 --> 00:27:46,873
Andiamo al sodo.

409

00:27:47,624 --> 00:27:52,045
Nemmeno l'Onnipotente ci convincerebbe
a togliere i nostri blocchi.

410

00:27:52,128 --> 00:27:53,755
E il governo federale?

411

00:27:54,506 --> 00:27:56,716
Sai con chi ho passato la mattina?

412

00:27:56,800 --> 00:27:58,760
Con i tuoi amici all'azienda elettrica.

413

00:27:58,843 --> 00:28:02,639
Volevo sapere come riuscirono
a far sloggiare i tuoi avi

414

00:28:02,722 --> 00:28:06,267
così velocemente nel 1929.

415

00:28:07,018 --> 00:28:10,271
Nessun mistero.
Con bugie, furti e intimidazioni.

416

00:28:11,147 --> 00:28:15,110
Con l'aiuto da una cosina chiamata
diritti rivieraschi.

417

00:28:15,193 --> 00:28:16,361
Scusa?

418

00:28:17,487 --> 00:28:22,492
Stabiliscono a chi appartiene la terra
sotto a un bacino d'acqua.

419

00:28:24,202 --> 00:28:25,328
È pazzesco, vero?

420

00:28:25,412 --> 00:28:29,749
Chi si mette a pensare
alla terra sotto a un lago?

421

00:28:30,417 --> 00:28:33,461
O, in questo caso, al fiume Missouri.

422

00:28:34,254 --> 00:28:37,924
Che, a quanto ne so,
è una via fluviale federale.

423

00:28:39,134 --> 00:28:42,929
Significa che quando hai allagato
la tua terra

424

00:28:43,012 --> 00:28:44,723

e l'acqua si è collegata al Missouri,

425

00:28:45,974 --> 00:28:50,478
hai ceduto quella terra
al governo degli Stati Uniti.

426

00:28:50,562 --> 00:28:54,774
Così ho ottenuto quest'ordine scritto

427

00:28:54,858 --> 00:28:57,110
che garantisce l'accesso
degli operai alla barca.

428

00:28:57,193 --> 00:29:02,157
Se vi opponete,
li faremo scortare dagli US Marshal.

429

00:29:05,452 --> 00:29:10,874
E la terra che ti serve
per le strade d'accesso e i parcheggi

430

00:29:11,583 --> 00:29:14,085
per far arrivare la gente
alla tua preziosa barca?

431

00:29:15,545 --> 00:29:16,963
È tutta nostra.

432

00:29:18,757 --> 00:29:22,802
Cosa ci impedisce di mettere guardie
lungo tutta la riva?

433

00:29:24,095 --> 00:29:25,764
Espropriazione per pubblica utilità.

434

00:29:26,389 --> 00:29:30,101
Il governo darà tutta la terra circostante
ai nostri soci

435

00:29:30,185 --> 00:29:35,774
perché costruiscano centri commerciali,
hotel e sì, strade d'accesso.

436

00:29:35,857 --> 00:29:38,067
Perché è nel loro interesse.

437

00:29:38,151 --> 00:29:42,530
Il gettito fiscale da queste costruzioni
sarà enorme,

438

00:29:42,614 --> 00:29:44,491
come successe nel 1929.

439

00:29:45,950 --> 00:29:51,122
È tutta loro. Sopra, sotto e intorno.

440

00:30:01,299 --> 00:30:05,386
D'accordo, veniamo al punto, per favore.

441

00:30:06,596 --> 00:30:11,601
Se vi opporrete, il prezzo sarà molto
più alto di una pallottola nella spalla.

442

00:30:12,602 --> 00:30:15,605
Per questo avete voluto vedermi da solo.

443

00:30:16,481 --> 00:30:20,235
Temevate che Darlene
non sarebbe stata altrettanto ricettiva.

444

00:30:31,663 --> 00:30:33,623
Dovete assicurarmi...

445

00:30:36,584 --> 00:30:38,795
...che, se ci facciamo da parte,

446

00:30:41,965 --> 00:30:43,925
voi mai e poi mai

447

00:30:45,510 --> 00:30:48,304
cercherete di colpire ancora me
o mia moglie.

448

00:30:50,056 --> 00:30:53,434

Certamente, a patto che Darlene
stia al suo posto.

449

00:31:06,030 --> 00:31:07,115
Jacob...

450

00:31:08,867 --> 00:31:11,870
...di' a Darlene che i profitti del casinò

451

00:31:11,953 --> 00:31:14,664
vi renderanno più ricchi
di quanto abbiate mai sognato.

452

00:31:14,747 --> 00:31:18,710
Potrete comprare il doppio
della terra che avete adesso.

453

00:31:20,712 --> 00:31:23,673
Lei è ancora come quando l'ho sposata.

454

00:31:25,466 --> 00:31:29,178
La stessa donna che si sedette
a questo tavolo 45 anni fa,

455

00:31:29,262 --> 00:31:34,642
prese il mio cuore pulsante nelle sue mani
e scomparve più veloce di una giumenta.

456

00:31:36,519 --> 00:31:38,938
La stessa donna che ho rincorso
da quel giorno in poi.

457

00:31:43,860 --> 00:31:45,320
Ti uccideranno, Jacob.

458

00:31:49,490 --> 00:31:50,992
Cosa fai, Martin,

459

00:31:52,785 --> 00:31:54,996
quando la sposa che ti ha tolto il respiro

460

00:31:57,457 --> 00:32:02,337

diventa la moglie che ti fa trattenere
il respiro per la paura?

461

00:32:41,793 --> 00:32:43,336
È dell'Università del Missouri.

462

00:32:47,924 --> 00:32:48,883
So che è...

463

00:32:50,343 --> 00:32:54,055
...piuttosto sottile
e forse è un cazzo di no, ma...

464

00:32:55,139 --> 00:33:00,478
Sappi che ci sono tante altre università.

465

00:33:15,994 --> 00:33:18,621
Ok, puoi aprirla tu? Non ci riesco.

466

00:33:36,139 --> 00:33:37,432
"Caro Wyatt Langmore,

467

00:33:38,516 --> 00:33:40,685
sono felice di informarla

468

00:33:40,768 --> 00:33:45,023
che la commissione preposta
dell'Università del Missouri

469

00:33:45,106 --> 00:33:49,360
ha accettato
la sua domanda di ammissione."

470

00:34:02,498 --> 00:34:04,042
"Voglio che sappia che il suo tema

471

00:34:04,125 --> 00:34:06,586
è stato tra i più stimolanti quest'anno."

472

00:34:12,383 --> 00:34:14,177
Forse può aspettare un anno.

473

00:34:17,346 --> 00:34:18,347
Cosa? Perché?

474

00:34:21,642 --> 00:34:23,352
Non posso abbandonare Three.

475

00:34:25,396 --> 00:34:27,774
Three starà bene. Me ne occuperò io.

476

00:34:32,028 --> 00:34:33,279
Non lo so, Ruth.

477

00:34:34,405 --> 00:34:35,531
Cosa c'è da sapere?

478

00:34:35,615 --> 00:34:37,408
Hai lavorato per questo per...

479

00:34:37,492 --> 00:34:40,036
Lo so. Mi sento bloccato, ok?

480

00:34:40,119 --> 00:34:44,999
Allora sbloccati, cazzo.
Non c'è nessuna maledizione.

481

00:34:46,334 --> 00:34:50,004
Devo capire cos'è successo a mio padre.

482

00:34:50,088 --> 00:34:54,217
È stato un incidente? L'hanno ucciso?
Poi cosa cazzo è successo?

483

00:35:10,441 --> 00:35:13,319
Quali accordi hai preso alle mie spalle?

484

00:35:16,447 --> 00:35:20,368
Solo quelli che proteggevano la tua vita.

485

00:35:21,786 --> 00:35:24,622
Me la sono cavata benissimo da sola.

486

00:35:24,705 --> 00:35:26,040
Sì, beh...

487

00:35:30,211 --> 00:35:33,047
Il mio braccio destro
non è molto d'accordo.

488

00:35:33,798 --> 00:35:37,009
Te l'ho detto,
il Signore aveva piani più grandi.

489

00:35:41,097 --> 00:35:42,849
Ci hanno battuti, Darlene.

490

00:35:45,601 --> 00:35:49,397
Ci hanno battuti
appena abbiamo allagato il terreno.

491

00:35:54,235 --> 00:35:58,656
Terreno che ora appartiene al governo.

492

00:35:58,739 --> 00:36:01,534
Appena tu hai allagato il terreno.

493

00:36:01,617 --> 00:36:06,497
Te l'avevo detto, non dovevamo
metterci in affari con quei messicani.

494

00:36:09,458 --> 00:36:10,793
E avevi ragione.

495

00:36:12,795 --> 00:36:15,173
Avevi ragione. Ma, adesso,

496

00:36:17,383 --> 00:36:20,052
per il loro casinò,
non gli serviamo più vivi.

497

00:36:21,554 --> 00:36:28,060
L'unica cosa che ci mantiene in vita
è la mia promessa di farmi da parte.

498

00:36:29,228 --> 00:36:34,525
Finché nessuno guarda.
Poi verranno a ucciderci comunque.

499

00:36:35,526 --> 00:36:36,777
No, Darlene.

500

00:36:36,861 --> 00:36:41,365
Vogliono solo tenerci sorridenti,
felici e stupidi

501

00:36:41,449 --> 00:36:43,284
finché il loro casinò non è finito.

502

00:36:43,367 --> 00:36:44,493
Non puoi saperlo.

503

00:36:44,577 --> 00:36:45,870
Io farei così.

504

00:36:47,622 --> 00:36:51,000
Vorranno una delle nostre teste
come risarcimento per la droga avvelenata

505

00:36:51,083 --> 00:36:52,210
e lo sai bene.

506

00:36:52,293 --> 00:36:54,921
Per questo li hai incontrati da solo?

507

00:36:55,004 --> 00:36:58,549
L'ho fatto perché l'ultima volta
che mi hai messo i bastoni tra le ruote

508

00:36:58,633 --> 00:37:00,551
sono quasi finito ammazzato.

509

00:37:02,053 --> 00:37:04,055
Come tu hai ammazzato Ash.

510

00:37:04,138 --> 00:37:06,265

Il tuo caratteraccio ha ucciso Ash.

511

00:37:09,227 --> 00:37:14,357

È come se uccidesse
tutto ciò per cui abbiamo lavorato.

512

00:37:16,901 --> 00:37:22,323

Ma lo giuro,
se provi di nuovo a danneggiarmi...

513

00:37:25,826 --> 00:37:26,786

Cosa?

514

00:37:29,914 --> 00:37:31,207

Dimmi, Jacob.

515

00:37:33,000 --> 00:37:37,964

Cosa cazzo succede in quel caso?

516

00:37:39,799 --> 00:37:41,676

Non provocarmi, Darlene.

517

00:37:43,761 --> 00:37:45,638

Non finirebbe bene per te.

518

00:38:05,366 --> 00:38:06,617

Avvocato Bracken?

519

00:38:10,288 --> 00:38:11,247

Salve.

520

00:38:11,956 --> 00:38:15,001

- Scusi il disturbo.

- No, si figuri.

521

00:38:15,084 --> 00:38:17,670

Il diritto di famiglia si occupa
dei sentimenti

522

00:38:17,753 --> 00:38:21,257

e i sentimenti non seguono regole
né aspettano appuntamenti.

523

00:38:22,091 --> 00:38:24,302
Specialmente se si tratta di adolescenti.

524

00:38:24,385 --> 00:38:25,886
O dei loro genitori.

525

00:38:28,764 --> 00:38:33,602
Vorrei scusarmi
per la mia reazione di ieri.

526

00:38:35,813 --> 00:38:37,148
E darle un po' di contesto.

527

00:38:38,149 --> 00:38:42,153
Di sicuro Charlotte ha parlato
del nostro trasferimento da Chicago.

528

00:38:42,236 --> 00:38:46,198
L'ha presa peggio di quanto
mio marito e io ci aspettassimo.

529

00:38:47,074 --> 00:38:49,493
Di certo capirà quanto sia difficile...

530

00:38:50,536 --> 00:38:53,748
...veder penare
una ragazza così sveglia e promettente.

531

00:38:53,831 --> 00:38:56,042
E quanto sia difficile ammettere

532

00:38:56,125 --> 00:38:59,378
che non si hanno sempre
le risposte a queste cose.

533

00:39:01,464 --> 00:39:05,801
Perciò mi dispiace davvero
per la mia reazione di ieri

534

00:39:06,761 --> 00:39:08,721
e per il tempo

che le abbiamo fatto perdere.

535

00:39:08,804 --> 00:39:10,765
Mio marito ed io

536

00:39:10,848 --> 00:39:12,308
le pagheremo la parcella...

537

00:39:12,391 --> 00:39:16,062
Faccio questo lavoro da molto tempo,
sig.ra Byrde.

538

00:39:16,812 --> 00:39:19,940
Abbastanza da aver visto
frotte di ragazzini chiedere

539

00:39:20,024 --> 00:39:23,819
l'emancipazione perché i genitori
gli avevano requisito le chiavi dell'auto

540

00:39:23,903 --> 00:39:26,280
- e il cellulare.
- Lo immagino.

541

00:39:26,364 --> 00:39:28,866
Charlotte non è così.

542

00:39:29,575 --> 00:39:31,494
È terrorizzata dalla persona che diventerà

543

00:39:31,577 --> 00:39:33,537
se resterà in quella casa.

544

00:39:33,621 --> 00:39:37,041
È chiaro che sta reagendo
a qualcosa di estremamente...

545

00:39:38,834 --> 00:39:40,836
...preoccupante a casa.

546

00:39:41,504 --> 00:39:45,466
Ma io...

Non ho idea di cosa le abbia detto.

547

00:39:46,884 --> 00:39:52,306
Se potesse dirmi un po' meglio cosa sa...
Altrimenti non capisco.

548

00:39:52,390 --> 00:39:56,185
Magari potrei spiegarle la situazione
o almeno capire perché è così sconvolta.

549

00:39:56,268 --> 00:39:59,897
Non posso andare più nello specifico.

550

00:40:00,523 --> 00:40:02,149
E spero di non doverlo mai fare,

551

00:40:03,317 --> 00:40:06,946
perché lei e suo marito accetterete
di firmare quei documenti.

552

00:40:17,164 --> 00:40:21,210
Le persone che fanno le cose sconvolgenti
che lei crede facciamo

553

00:40:21,293 --> 00:40:24,171
sono quelle
che fanno di tutto per i figli.

554

00:40:25,923 --> 00:40:29,552
I giudici non vedono di buon occhio
chi minaccia gli avvocati.

555

00:40:29,635 --> 00:40:31,137
Oh, no.

556

00:40:32,012 --> 00:40:34,890
Dico solo che farò di tutto
per proteggere mia figlia.

557

00:40:35,808 --> 00:40:38,519
E so che il posto più sicuro per lei
è a casa.

558

00:41:03,461 --> 00:41:06,547
- Sceriffo.
- Cade. Cosa fai?

559

00:41:07,131 --> 00:41:10,676
Scambio il termostato e le candele
di questo motore

560

00:41:10,759 --> 00:41:12,261
che ho preso da quella barca.

561

00:41:14,138 --> 00:41:15,389
Di chi è la barca?

562

00:41:17,725 --> 00:41:19,268
Non è compito mio saperlo.

563

00:41:22,146 --> 00:41:25,357
Le barche hanno iniziato a sparire
da quando sei fuori.

564

00:41:27,860 --> 00:41:28,986
Beh...

565

00:41:30,279 --> 00:41:32,990
Non voglio insegnarle il suo mestiere,

566

00:41:34,325 --> 00:41:36,619
ma potrebbe essere una coincidenza.

567

00:41:38,454 --> 00:41:40,581
Vendi parti di barche rubate.

568

00:41:40,664 --> 00:41:42,416
E hai derubato lo strip club.

569

00:41:42,500 --> 00:41:44,585
Hai colpito quel tizio
col calcio della pistola

570

00:41:44,668 --> 00:41:46,086

e l'hai mandato in ospedale.

571

00:41:47,171 --> 00:41:48,380
Ecco ciò che penso.

572

00:41:49,006 --> 00:41:49,924
Sa...

573

00:41:51,800 --> 00:41:55,846
...se pensare fosse un cupcake,
me lo mangerei.

574

00:41:57,014 --> 00:41:59,266
Fossi in te, mi guarderei alle spalle.

575

00:42:00,184 --> 00:42:02,019
Perché ti beccherò con le mani nel sacco

576

00:42:02,728 --> 00:42:04,605
e ti rimanderò in prigione.

577

00:42:05,940 --> 00:42:07,316
Hai capito?

578

00:42:12,321 --> 00:42:13,322
Buona fortuna, allora.

579

00:42:21,455 --> 00:42:24,333
Si metta nei panni della commissione,
sig. Byrde.

580

00:42:24,416 --> 00:42:28,170
Lei possiede quattro piccole aziende
e vuole aprire un casinò.

581

00:42:28,254 --> 00:42:29,421
Con due soci.

582

00:42:30,005 --> 00:42:32,258
Uno dei quali non è in questo Paese.

583

00:42:33,717 --> 00:42:38,264
Come immagina, siamo più propensi
a dare licenze a gente del Missouri.

584

00:42:38,347 --> 00:42:39,723
Naturalmente. Jacob?

585

00:42:41,100 --> 00:42:42,601
Com'è giusto.

586

00:42:42,685 --> 00:42:44,895
Per questo era importante per noi

587

00:42:44,979 --> 00:42:48,274
metterci in affari
con Jacob e sua moglie Darlene.

588

00:42:48,357 --> 00:42:52,319
Gli Snell sono qui da molto prima
che ci fosse il lago.

589

00:42:52,403 --> 00:42:53,696
Esatto. Sì.

590

00:42:53,779 --> 00:42:57,449
In quella terra, il sangue più presente
è quello degli Snell.

591

00:42:57,533 --> 00:42:58,450
Jacob.

592

00:42:59,493 --> 00:43:01,328
Vedo che lavori ancora alla fattoria.

593

00:43:02,037 --> 00:43:05,583
Sì, sono i rischi del mestiere.
Ma mantengono giovani.

594

00:43:11,297 --> 00:43:13,507
Sei qui a muovere i fili?

595

00:43:14,466 --> 00:43:16,760

A guardare la gente parlare?

596

00:43:18,137 --> 00:43:22,391
Una volta aperto il casinò,

597

00:43:22,474 --> 00:43:25,394
quanto aspetterai
prima di provare di nuovo a ucciderci?

598

00:43:25,477 --> 00:43:28,439
Non verrete toccati.
L'ho promesso a tuo marito.

599

00:43:28,522 --> 00:43:29,773
Quanto vale come promessa?

600

00:43:31,650 --> 00:43:34,820
Si prendono più mosche
col miele che con l'aceto.

601

00:43:36,572 --> 00:43:38,574
Col catrame che cosa prendo?

602

00:43:38,657 --> 00:43:39,658
Con permesso.

603

00:43:52,796 --> 00:43:54,173
Puoi abbassare la musica?

604

00:43:54,840 --> 00:43:56,884
Metto a dormire il piccolo.

605

00:44:05,309 --> 00:44:07,061
Quel che fai è sbagliato.

606

00:44:10,105 --> 00:44:14,109
Come pensi che finirà?
Per sempre felici e contenti?

607

00:44:14,193 --> 00:44:15,736
No, ma il casinò verrà approvato.

608

00:44:15,819 --> 00:44:18,197
- Il piano era questo.
- Siamo cattivi.

609

00:44:18,280 --> 00:44:21,075
Cioè, siamo dei criminali. Lo capisci, no?

610

00:44:22,159 --> 00:44:24,745
Hai quasi ucciso qualcuno
e te l'ha chiesto la mamma.

611

00:44:24,828 --> 00:44:26,664
La cosa non ti spaventa?

612

00:44:26,747 --> 00:44:28,248
È questo che spaventa me.

613

00:44:39,677 --> 00:44:40,761
Mi spiace.

614

00:44:42,596 --> 00:44:44,848
Non importava dire all'avvocato
della relazione.

615

00:44:44,932 --> 00:44:46,100
Jonah...

616

00:44:50,646 --> 00:44:51,814
Come andiamo?

617

00:44:52,481 --> 00:44:55,609
C'è un "no" sicuro.
Due sono propensi a votare "sì"

618

00:44:55,693 --> 00:44:57,236
e due sono indecisi.

619

00:44:57,319 --> 00:44:58,779
- Acqua, per favore.
- Certo.

620

00:44:59,321 --> 00:45:02,950
Pensi che Wilkes riuscirà
a convincere gli indecisi?

621

00:45:03,033 --> 00:45:04,576
Per me sta ancora pensando

622

00:45:04,660 --> 00:45:07,454
se salvarsi il culo
o trascinarci giù con lui.

623

00:45:14,211 --> 00:45:15,212
Posso?

624

00:45:16,296 --> 00:45:17,297
Scusi.

625

00:45:20,342 --> 00:45:21,719
Darlene righerà dritto?

626

00:45:27,391 --> 00:45:30,227
Perché non si preoccupa dei suoi affari?

627

00:45:30,310 --> 00:45:31,228
Lo sto facendo.

628

00:45:32,688 --> 00:45:34,690
Ma, se non onorate l'accordo,

629

00:45:34,773 --> 00:45:36,066
non posso farlo neanch'io.

630

00:45:51,665 --> 00:45:54,001
Non guardare, ma forse arriva la risposta.

631

00:45:55,711 --> 00:45:58,213
- Signori Byrde.
- Commissario Hodges.

632

00:45:58,297 --> 00:46:00,382
Devo dire che sono rimasto colpito.

633

00:46:00,883 --> 00:46:04,011
Essere riusciti a far modificare
il limite al numero di casinò

634

00:46:04,094 --> 00:46:07,848
è già stata una bella impresa.

635

00:46:07,931 --> 00:46:11,769
Naturalmente, da parte nostra,
non vorremmo averlo fatto invano.

636

00:46:12,770 --> 00:46:14,688
Mi piace essere diretto.

637

00:46:14,772 --> 00:46:16,023
La prego.

638

00:46:16,106 --> 00:46:20,736
Credo che potrei tranquillizzare
gli altri commissari

639

00:46:21,779 --> 00:46:23,530
se avessi alcune assicurazioni.

640

00:46:24,698 --> 00:46:26,408
Che tipo di assicurazioni?

641

00:46:27,951 --> 00:46:30,537
Che rapporto avete con Frank Cosgrove?

642

00:46:32,915 --> 00:46:35,959
La sua azienda sarà coinvolta
nella costruzione.

643

00:46:36,502 --> 00:46:38,378
Perché ci sono preoccupazioni

644

00:46:38,462 --> 00:46:41,840
sull'infiltrazione criminale
nel settore del gioco d'azzardo.

645

00:46:41,924 --> 00:46:45,219
Le assicuro che non sarà coinvolto

646
00:46:45,302 --> 00:46:48,013
nell'affare
oltre alla costruzione iniziale.

647
00:46:48,096 --> 00:46:49,515
Posso metterlo per iscritto.

648
00:46:50,474 --> 00:46:54,019
Il diritto al lavoro in Missouri
è una priorità per me.

649
00:46:54,978 --> 00:46:56,313
Sia più diretto.

650
00:46:58,398 --> 00:47:00,317
Il casinò non può dipendere dal sindacato.

651
00:47:01,318 --> 00:47:02,653
In nessun caso.

652
00:47:12,621 --> 00:47:16,083
Non lo farà. Ha la mia parola.

653
00:47:17,543 --> 00:47:20,087
Ottimo. Grazie.

654
00:47:31,139 --> 00:47:33,851
Abbiamo appena tradito
la mafia di Kansas City?

655
00:47:51,827 --> 00:47:53,495
Cosa diavolo pensi di fare?

656
00:47:54,371 --> 00:47:55,622
Volete fare un tiro?

657
00:47:58,750 --> 00:48:00,127
Come volete.

658

00:48:00,627 --> 00:48:01,670
Dov'è tuo fratello?

659

00:48:02,462 --> 00:48:04,715
Non lo so.
Forse a riciclare denaro in camera.

660

00:48:04,798 --> 00:48:05,716
Spegnila!

661

00:48:11,054 --> 00:48:13,056
Perché fingere di non infrangere la legge,

662

00:48:13,140 --> 00:48:14,641
se nessun altro lo fa?

663

00:48:15,350 --> 00:48:17,311
Sai che Wendy
ha minacciato il mio avvocato?

664

00:48:17,394 --> 00:48:18,812
Non è vero.

665

00:48:18,896 --> 00:48:20,022
Così mi ha detto.

666

00:48:20,105 --> 00:48:21,315
Sì, l'ho incontrata

667

00:48:21,398 --> 00:48:23,692
perché volevo capire
perché sei così arrabbiata.

668

00:48:23,775 --> 00:48:25,944
- L'hai incontrata?
- Come fosse un mistero.

669

00:48:26,028 --> 00:48:28,363
Ho detto che farei qualunque cosa per te.

670

00:48:28,447 --> 00:48:29,948

Chiaramente lei ha

671

00:48:30,032 --> 00:48:32,576
rigirato la cosa
e l'ha fatta sembrare una minaccia.

672

00:48:32,659 --> 00:48:35,078
Perché, sai? Gli avvocati sono disonesti.

673

00:48:35,162 --> 00:48:37,581
Sai chi sono disonesti?
I trafficanti di droga.

674

00:48:37,664 --> 00:48:40,167
Ok, calmiamoci un attimo.

675

00:48:40,250 --> 00:48:41,293
Perché?

676

00:48:41,376 --> 00:48:44,463
Così puoi ricattarmi emotivamente

677

00:48:44,546 --> 00:48:47,174
dicendomi come ti sforzi
per sistemare tutto?

678

00:48:47,257 --> 00:48:48,884
Porta rispetto a tuo padre.

679

00:48:48,967 --> 00:48:51,219
Non è mio padre e tu non sei mia madre.

680

00:48:51,303 --> 00:48:52,137
Charlotte!

681

00:48:52,220 --> 00:48:53,639
Per quanto mi riguarda,

682

00:48:53,722 --> 00:48:56,683
potete dissolvervi
in una fottuta tinozza di acido.

683

00:49:02,105 --> 00:49:02,981
Bene.

684

00:49:04,900 --> 00:49:06,068
Bene.

685

00:49:06,818 --> 00:49:10,030
Vuoi emanciparti? Bene. Emancipati.

686

00:49:16,328 --> 00:49:18,830
Vuoi andartene? Vattene!

687

00:49:18,914 --> 00:49:21,083
Accomodati!

688

00:49:23,627 --> 00:49:25,170
Vai pure!

689

00:49:40,727 --> 00:49:42,187
Perché hai parlato all'avvocato?

690

00:49:42,270 --> 00:49:44,314
Ti avevo detto
che avrebbe peggiorato le cose.

691

00:49:44,398 --> 00:49:46,191
Bisognava fare qualcosa.

692

00:49:47,317 --> 00:49:49,778
Non possiamo
solo sperare che si aggiusti tutto.

693

00:49:49,861 --> 00:49:51,655
Ho fatto qualcosa. Ho parlato con lei.

694

00:49:51,738 --> 00:49:53,991
È stato chiaramente molto utile.

695

00:49:56,618 --> 00:49:58,912
Perché tu mi hai remato contro, Wendy.

696

00:50:04,042 --> 00:50:05,961
Perché prendi le sue parti?

697

00:50:07,462 --> 00:50:09,923
Perché ha ragione.
Non siamo adatti a fare i genitori.

698

00:50:11,216 --> 00:50:12,592
Non è nemmeno una famiglia.

699

00:50:13,635 --> 00:50:15,345
È una maledetta gang di criminali.

700

00:50:18,181 --> 00:50:19,433
Oddio.

701

00:50:22,894 --> 00:50:24,479
Porca puttana!

702

00:50:39,327 --> 00:50:41,997
Nix pensa che io abbia derubato
lo strip club.

703

00:50:42,080 --> 00:50:42,998
L'hai fatto.

704

00:50:43,081 --> 00:50:45,667
Aspetta. Cosa gli hai detto?

705

00:50:45,751 --> 00:50:46,960
Niente. Vaffanculo.

706

00:50:47,044 --> 00:50:50,005
Perché non gli dici
che sono stati dei messicani?

707

00:50:50,088 --> 00:50:53,050
Credi sia una buona idea?
Andare dallo sceriffo e dire:

708

00:50:53,133 --> 00:50:56,178

"Sa? Ora che ci penso,
sono stati dei messicani".

709

00:50:56,261 --> 00:51:00,348
Magari vado dai federali, da Petty,
a raccontargli che cosa fate.

710

00:51:00,432 --> 00:51:01,850
Ora sei tu ad accusarmi?

711

00:51:03,185 --> 00:51:05,979
Perché, a quanto ne so,
non ho derubato nessuno.

712

00:51:06,063 --> 00:51:07,773
Non ho violato la libertà vigilata.

713

00:51:07,856 --> 00:51:09,399
Sono tuo padre, cazzo.

714

00:51:09,483 --> 00:51:13,987
- Ora, risolvi questo...
- Se no? Mi ammazzi?

715

00:51:27,876 --> 00:51:29,294
Scusate.

716

00:51:33,965 --> 00:51:36,093
Scusate l'ora tarda. Non trovo Charlotte.

717

00:51:37,219 --> 00:51:39,429
È andata via col suo furgone
insieme a Wyatt.

718

00:51:40,806 --> 00:51:41,681
Che furgone?

719

00:51:41,765 --> 00:51:44,434
Quello che ha comprato con i suoi soldi.

720

00:51:46,978 --> 00:51:48,230
Sai dove sono andati?

721

00:51:48,313 --> 00:51:50,273
So solo che non sono qui.

722

00:52:11,670 --> 00:52:17,008
Sì, in quattro, da Sunrise Beach
a un posto vicino a Little Rock, Arkansas.

723

00:52:20,053 --> 00:52:21,263
Sì, solo andata.

724

00:52:25,225 --> 00:52:27,811
Posso richiamarla? Grazie.

725

00:52:29,813 --> 00:52:34,025
- Ciao.
- L'ho trovata. È con Wyatt su un furgone.

726

00:52:35,819 --> 00:52:38,113
Un furgone? Di chi?

727

00:52:38,822 --> 00:52:40,782
Non lo so. Penso suo.

728

00:52:41,658 --> 00:52:43,535
Aspetto che esca.

729

00:52:44,077 --> 00:52:46,121
- Sii gentile con lei.
- Sì.

730

00:52:53,545 --> 00:52:56,381
- La mamma sta bene?
- Sì. Ha trovato Charlotte.

731

00:52:57,299 --> 00:52:59,301
Forse non voleva farsi trovare.

732

00:53:12,189 --> 00:53:15,483
Di cosa avete parlottato tu e l'avvocato,
alla festa?

733

00:53:17,277 --> 00:53:20,155
Di sciocchezze. Solo per gentilezza.

734

00:53:23,366 --> 00:53:26,203
Potremmo fare una passeggiata
prima di colazione.

735

00:53:26,786 --> 00:53:27,954
Così presto?

736

00:53:29,748 --> 00:53:33,043
Gli operai iniziano oggi
a costruire la strada.

737

00:53:36,713 --> 00:53:40,342
Non dovremmo vedere il terreno
un'ultima volta?

738

00:53:41,384 --> 00:53:43,178
Mentre è ancora intatto?

739

00:53:59,236 --> 00:54:01,071
Facciamo il giro largo.

740

00:54:03,406 --> 00:54:05,492
Godiamocelo finché c'è.

741

00:54:52,455 --> 00:54:54,749
CO-FONDATORI:
ROBERT POWELL E RUSS LANGMORE

742

00:55:18,940 --> 00:55:19,816
Pronto?

743

00:55:19,899 --> 00:55:21,943
Ce l'hai fatta, Wendy. Hai vinto.

744

00:55:22,027 --> 00:55:25,947
A meno di imprevisti, la commissione
ti darà la licenza tra 48 ore.

745

00:55:27,991 --> 00:55:29,409
Non so come cazzo hai fatto,

746

00:55:29,492 --> 00:55:31,995
ma ottieni sempre ciò che vuoi, vero?

747

00:56:08,073 --> 00:56:11,576
Petty. Lei è quel federale, vero?

748

00:56:13,578 --> 00:56:15,955
Devo parlarle di Marty Byrde.

749

00:56:35,934 --> 00:56:36,935
Cos'è?

750

00:56:39,312 --> 00:56:40,730
Pare un tasso.

751

00:56:43,024 --> 00:56:44,275
Ti conviene non toccarlo.

752

00:56:45,110 --> 00:56:48,196
La sua famiglia lo troverà
e lo riporterà nella tana.

753

00:56:48,905 --> 00:56:52,617
I cuccioli mangeranno i vermi
e la carcassa.

754

00:56:54,452 --> 00:56:56,413
Così la sua morte avrà uno scopo.

755

00:56:57,330 --> 00:56:59,332
Porta nutrimento alla famiglia.

756

00:57:46,254 --> 00:57:48,590
Devi prendere il controllo
di tutta l'operazione.

757

00:57:50,091 --> 00:57:53,386
Appena approvano il casinò,
porto via la mia famiglia.

758

00:57:56,347 --> 00:57:58,558
E, se puoi gestire le cose da sola,

759

00:57:59,434 --> 00:58:02,145
saremo lontani quando il cartello saprà
che siamo partiti.

760

00:58:02,228 --> 00:58:03,354
Con me fuori dai giochi,

761

00:58:03,438 --> 00:58:06,483
non potranno che lasciare tutto
in mano tua.

762

00:58:09,944 --> 00:58:12,572
Ma, perché funzioni,
nessuno dovrà saperlo.

763

00:58:12,655 --> 00:58:14,282
Né i ragazzi, né Wendy.

764

00:59:17,053 --> 00:59:20,265
Sarà una cosa veloce. Te lo prometto.

765

00:59:24,018 --> 00:59:28,064
Del cianuro nel caffè,
da noccioli di ciliegie macinati.

766

00:59:34,988 --> 00:59:37,782
Non sono mai stato al tuo passo, Darlene.

767

00:59:39,701 --> 00:59:42,745
Va tutto bene, tesoro. Abbandonati.

768

00:59:47,542 --> 00:59:48,835
Ti amo, Jacob.

769

00:59:51,087 --> 00:59:52,422
Lasciati andare.

770

00:59:53,172 --> 00:59:55,466
Mi assicurerò che serva a qualcosa.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.